

U.S. Patent Appln. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

Amendments to Claims:

This listing of claims will replace all prior versions and listings of claims in the instant application:

Listing of Claims:

1. (Original) A machine translation method for translating from a first language to a second language through the use of a base dictionary and at least one domain dictionary, in which said domain dictionary includes at least one of a first compound word dictionary and a first single word dictionary that includes triggers for changing priorities of dictionaries and at least one of a second compound word dictionary and a second single word dictionary that does not include said triggers for changing the priorities of dictionaries, said machine translation method comprising:

inputting a source text of said first language;

analyzing said inputted source text to determine at least one of a compound word and a single word that is used in said source text;

judging whether at least one of said determined compound and single words is included in at least one of said first compound word dictionary and said first single word dictionary;

setting a priority of a dictionary including at least one of said first compound word and single word dictionaries higher than that of said base dictionary if said judgment is true; and

creating a translated sentence of said second language through the use of said dictionary having the priority set higher.

{WP201030;1}

U.S. Patent Appln. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

2. (Original) The machine translation method according to claim 1, wherein said dictionary having the priority set higher is at least one of said second compound word and single word dictionaries of said domain dictionary including at least one of said determined compound and single words.
3. (Original) The machine translation method according to claim 1, wherein said domain dictionary includes a main domain dictionary and at least one sub-domain dictionary, which belong to at least one of a domain thereof and a domain obtained by further limiting the domain, and said main domain dictionary and said sub-domain dictionary include at least one of said first compound word dictionary and said first single word dictionary that includes triggers for changing the priorities and at least one of said second compound word dictionary and said second single word dictionary that do not include triggers for changing the priorities.
4. (Original) The machine translation method according to claim 3, wherein said dictionary having the priority set higher is at least one of said second compound word and single word dictionaries of at least one of said main domain and sub-domain dictionaries including at least one of said determined compound and single words and said second compound word and single word dictionaries of said main domain belonging to the domain in which said sub-domain dictionary including at least one of the determined compound and single words is included.
5. (Original) The machine translation method according to claim 1, further comprising:

(WP201030;1)

U.S. Patent Appln. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

extracting one sentence from the source text of said first language, wherein said determining step, said setting step, and said step of creating a translated sentence are executed for each extracted sentence; and

in said setting step, when at least one of the compound and single words included in said dictionary having the priority set higher is not used over a predetermined number of sentences after the priority of said dictionary including at least one of the determined compound and single words is set higher than that of said base dictionary, the priority of said dictionary having the priority set higher is set lower than that of said base dictionary.

6. (Original) A machine translation apparatus for translating from a first language to a second language through the use of a base dictionary and at least one domain dictionary, in which said domain dictionary includes at least one of a first compound word dictionary and a first single word dictionary that includes triggers for changing priorities of dictionaries and at least one of a second compound word dictionary and a second single word dictionary that does not include said triggers for changing the priorities of dictionaries, said machine translation apparatus comprising:

means for inputting a source text of said first language;

means for analyzing said inputted source text to determine at least one of a compound word and a single word that is used in said source text;

means for judging whether at least one of said determined compound and single words is included in at least one of said first compound word dictionary and said first single word dictionary;

means for setting a priority of a dictionary including at least one of said first compound word and single word dictionaries higher than that of said base dictionary if said judgment is true; and

U.S. Patent Appl'n. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

means for creating a translated sentence of said second language through the use of said dictionary having the priority set higher.

7. (Original) The machine translation apparatus according to claim 6, wherein said dictionary having the priority set higher is at least one of said second compound word and single word dictionaries of said domain dictionary including at least one of said determined compound and single words.

8. (Original) The machine translation apparatus according to claim 6, wherein said domain dictionary includes a main domain dictionary and at least one sub-domain dictionary, which belong to at least one of a domain thereof and a domain obtained by further limiting the domain; and

said main domain dictionary and said sub-domain dictionary include at least one of said first compound word dictionary and said first single word dictionary that includes triggers for changing the priorities and at least one of said second compound word dictionary and said second single word dictionary that does not include triggers for changing the priorities.

9. (Original) The machine translation apparatus according to claim 8, wherein said dictionary having the priority set higher is at least one of said second compound word and single word dictionaries of at least one of said main domain and sub-domain dictionaries including at least one of said determined compound and single words and at least one of said second compound word and single word dictionaries of said main domain belonging to the domain in which said sub-domain dictionary including at least one of the determined compound and single words is included.

U.S. Patent Appln. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

10. (Original) The machine translation apparatus according to claim 6, further comprising:

means for extracting one sentence from the source text of said first language, wherein said determining means, said setting means, and said means for creating a translated sentence are used for each extracted sentence; and

in said setting means, when at least one of the compound and single words included in said dictionary having the priority set higher is not used over a predetermined number of sentences after the priority of said dictionary including at least one of said determined compound and single words is set higher than that of said base dictionary, the priority of said dictionary having the priority set higher is set lower than that of said base dictionary.

Claims 11 through 13. Withdrawn.

14. (Original) A machine translation method for providing a translation service using a base dictionary and at least one domain dictionary in a computer system and a computer network, which include first and second computers, in which said domain dictionary includes at least one of a first compound word dictionary and a first single word dictionary that includes triggers for changing priorities of dictionaries and at least one of a second compound word dictionary and a second single word dictionary that does not include said triggers for changing the priorities of dictionaries, said machine translation method comprising:

receiving a source text of said first language by said first computer;

analyzing said inputted source text to determine at least one of a compound word and a single word that is used in said source text;

{WP201030;1}

U.S. Patent Appln. No. 09/910,268
Amendment Dated Oct. 13, 2004
Reply to Office Action of Sep. 30, 2004
Docket No. JP9-2000-0277US1 (252)

judging whether at least one of said determined compound and single words is included in at least one of said first compound word dictionary and said first single word dictionary;

setting a priority of a dictionary including at least one of said first compound word and single word dictionaries higher than that of said base dictionary if said judgment is true;

creating a translated sentence of said second language by use of said dictionary having the priority set higher; and
transmitting the translated sentence of said second language to said second computer.